



Совет Безопасности

Пятьдесят четвертый год

4059

-е заседание

Среда, 3 ноября 1999 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Тюрк

(Словения)

Члены:

Аргентина
Бахрейн
Бразилия
Канада
Китай
Франция
Габон
Гамбия
Малайзия
Намибия
Нидерланды
Российская Федерация
Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии
Соединенные Штаты Америки

г-н Петрелья
г-н Буалай
г-н Фонсека
г-н Фаулер
г-н Цинь Хуасунь
г-н Дежамме
г-н Эбуми
г-н Джейн
г-н Хасми
г-н Анджаба
г-н ван Валсум
г-н Лавров

сэр Джереми Гринсток
г-н Берли

Повестка дня

Выборы пяти членов Международного Суда (S/1999/939, S/1999/940/Rev.1 и Add.1*
и S/1999/941)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

**Выражение признательности предыдущему
Председателю**

Председатель (говорит по-английски): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в ноябре, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Совета воздать должное Постоянному представителю Российской Федерации при Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Сергею В. Лаврову за его работу на посту Председателя Совета Безопасности в октябре 1999 года. Уверен, что я выступаю от имени всех членов Совета, выражая послу Лаврову нашу глубокую признательность за большое дипломатическое мастерство и эффективность, с которыми он руководил работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

**Выборы пяти членов Международного Суда
(S/1999/939, S/1999/940/Rev.1 и Add.1* и S/1999/941)**

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступает к выборам пяти членов Международного Суда согласно статье 13 Статута Международного Суда для заполнения пяти вакансий, которые откроются 5 февраля 2000 года после истечения срока полномочий следующих судей: г-на Жильбера Гийома (Франция), г-жи Розалин Хиггинс (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), г-на Гонсало Парра-Арангурена (Венесуэла), г-на Раймона Ранжевы (Мадагаскар) и г-на Кристофера Г. Виранттри (Шри-Ланка).

Сводный и обновленный список кандидатов, выдвинутых национальными группами, содержится в документе S/1999/940/Rev.1, в котором, в целях облегчения процедуры выборов для всех представителей, собрана вся информация относительно полученных уведомлений о кандидатурах. Хочу в этой связи обратить внимание членов Совета на то, что документ S/1999/940/Add.1 был переиздан Секретариатом по техническим причинам с целью внесения следующего исправления: замены ссылок на "Соединенные Штаты Америки" ссылками на "Новую Зеландию".

Таким образом, кандидатура г-на Кристофера Г. Виранттри выдвинута национальной группой Новой Зеландии, а не национальной группой Соединенных Штатов Америки. Это исправление нашло отражение в документе S/1999/940/Rev.1. В документе S/1999/941 содержатся биографические сведения о кандидатах.

Я хотел бы привлечь внимание Совета к тому факту, что Постоянное представительство Демократической Республики Конго информировало меня, что национальная группа Демократической Республики Конго приняла решение снять кандидатуру г-на Баланды Микуина-Лельеля, выдвигавшегося ею для выборов в Международный Суд. Таким образом, поскольку кандидатура г-на Баланды Микуина-Лельеля была предложена национальной группой Демократической Республики Конго, его имя не будет значиться в бюллетенях для голосования.

Совету Безопасности представлен также меморандум Генерального секретаря, содержащийся в документе S/1999/939, в котором дается характеристика нынешнего состава Суда и излагается процедура проведения выборов.

Я хотел бы напомнить Совету, что согласно пункту 1 статьи 10 Статута Международного Суда

"Избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности".

Требуемое большинство в Совете Безопасности составляет восемь голосов.

Если требуемое большинство голосов получают более пяти кандидатов, то, согласно процедуре, которая применялась в прошлом и которая излагается в пункте 14 меморандума Генерального секретаря, будут проведены новые выборы в отношении всех кандидатов.

Это правило будет применяться также ко всем последующим голосованиям, если число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет превышать число остающихся вакансий. С другой стороны, если после первого голосования число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет меньше пяти, то Совет проведет второе

голосование для заполнения остающихся вакансий, и голосование будет проводиться аналогичным образом до получения пятью кандидатами требуемого большинства голосов.

Будет проводиться тайное голосование. Когда мы приступим к голосованию, члены Совета получат бюллетень, содержащий фамилии всех кандидатов. После раздачи бюллетеней для голосования снятие кандидатур не допускается. Однако снятие кандидатуры возможно между турами голосования. Членов Совета просят пометить крестиками фамилии тех кандидатов, за которых они хотят проголосовать. Право на избрание имеют только те кандидаты, фамилии которых внесены в бюллетень для голосования.

Я хотел бы напомнить членам Совета пункт 11 меморандума Генерального секретаря (S/1999/939), в котором оговорено, что

"Каждый избиратель может голосовать не более чем за пять кандидатов при первом голосовании". (S/1999/939, пункт 11)

Любой бюллетень для голосования, содержащий более пяти фамилий, считается недействительным. После того, как пять кандидатов получают требуемое большинство голосов, я сообщу результаты Председателю Генеральной Ассамблеи и попрошу членов Совета оставаться на местах до получения от Председателя Генеральной Ассамблеи результатов голосования в Ассамблее.

Сейчас Совет приступит к жеребьевке для выбора двух делегаций, которые будут действовать в качестве счетчиков.

* * *

Председатель (говорит по-английски): Выбраны делегации Франции и Соединенных Штатов Америки. Я прошу каждую из этих делегаций назначить по одному человеку для исполнения обязанностей счетчиков.

По приглашению Председателя г-н Коля (Франция) и г-жа Ари (Соединенные Штаты Америки) исполняют обязанности счетчиков.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы в этой связи сказать, что среди нас присутствуют два человека, которые исполняли обязанности счетчиков, когда выборы в Международный Суд проводились впервые, - г-н Франклин Берман и г-н Роберт Розенсток. Я отмечаю этот факт как символ преемственности в работе Совета Безопасности.

Могу ли я считать, что Совет готов приступить к выборам пяти членов Международного Суда?

Решение принимается.

Я прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени.

Члены Совета должны пометить крестиком фамилии пяти кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса.

* * *

Председатель (говорит по-английски): Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали, и я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени.

* * *

Председатель (говорит по-английски): Все бюллетени собраны. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии с достигнутой в ходе консультаций договоренностью подсчет бюллетеней не будет производиться до тех пор, пока не поступит сообщение о завершении сбора бюллетеней в Генеральной Ассамблее. До получения указанной информации заседание Совета будет продолжаться.

* * *

Председатель (говорит по-английски): Мне сообщили, что сбор бюллетеней в Генеральной Ассамблее завершен.

Сейчас начнется подсчет голосов в Совете Безопасности. Счетчики произведут подсчет голосов.

Согласно достигнутой в ходе консультаций договоренности подсчет бюллетеней будет

производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

Заседание Совета будет продолжаться.

* * *

Председатель (говорит по-английски):
Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
Г-н Жильбер Гийом	15
Г-жа Розалин Хиггинс	15
Г-н Гонсало Парра-Арангурен	15
Г-н Раймон Ранжева	14
Г-н Аун Шаукат Аль-Хасауна	9
Г-н Кристофер Грегори Виранантри	6

Соответственно следующие кандидаты получили требуемое большинство голосов в Совете Безопасности: г-н Жильбер Гийом, г-жа Розалин Хиггинс, г-н Гонсало Парра-Арангурен, г-н Раймон Ранжева и г-н Аун Шаукат Аль-Хасауна.

Я сообщу результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи в письменном виде.

Прошу членов Совета оставаться в зале, пока мы ожидаем сообщения Председателя Генеральной Ассамблеи о результатах голосования в Ассамблее.

* * *

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что я только что получил следующее письмо от Председателя Генеральной Ассамблеи:

"Имею честь информировать Вас о том, что на 45-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проведенном сегодня с целью избрания пяти членов Международного Суда, следующие кандидаты получили абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее: г-н Аун Шаукат Аль-Хасауна, г-н Жильбер Гийом, г-жа Розалин Хиггинс, г-н Гонсало Парра-Арангурен и г-н Раймон Ранжева".

Поскольку и Совет Безопасности, и Генеральная Ассамблея пришли к согласию в отношении одних и тех же кандидатур, выдающиеся юристы г-н Аун Шаукат Аль-Хасауна, г-н Жильбер Гийом, г-жа Розалин Хиггинс, г-н Гонсало Парра-Арангурен и г-н Раймон Ранжева избираются членами Международного Суда на девятилетний срок полномочий, начинающийся 6 февраля 2000 года.

Я хотел бы поздравить их и пожелать им всяческих успехов на том высоком посту, на который они избраны.

Я хотел бы также поблагодарить счетчиков голосов за их помощь.

Совет Безопасности завершает свою работу на данном заседании.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.